

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship hour with donations of cookies for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 8:30a.m.-4:30p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:

Գշ. - Ծր. 8:30 կ.ա. - 4:30 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկատան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

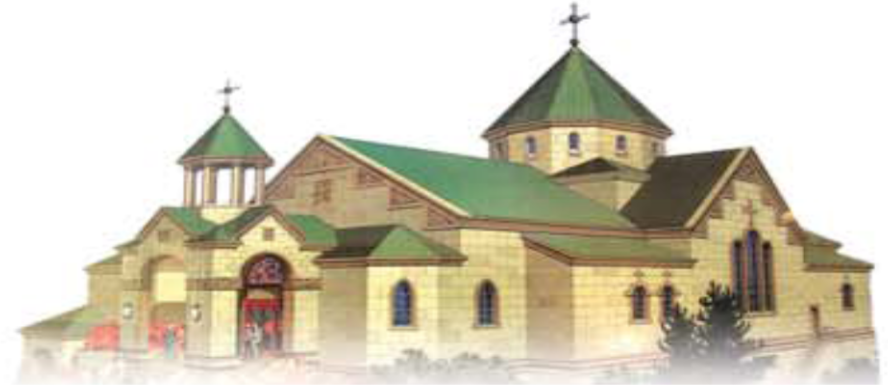
- Weddings
- Baptism
- Birthdays
- Anniversaries
- Hokejash and any other occasion
- Հարսանիքներ
- Կնունքներ
- Տարեդարձներ
- Հոգեճաշեր
- Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Զարիւրթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Յունիս 25, 2023

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, June 25, 2023

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.

Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Բհնյ. Փերոյեան

Հոգեւոր Հովիւ

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail:churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church

Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Hilda Gourdikian	(626) 695-9899
	Anette Kosker	(818) 415-3730
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Director of Youth	Victoria Amran	(818) 434-1052
Ministry		
ACYO Chair	Michael DerMovsesian	(626) 244-9883
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Artineh Havan	(917) 861-0432
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Jill Panossian	(310) 283-8553
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

Romans 7:25 – 8:11

There is therefore now no condemnation for those who are in Christ Jesus. For the law of the Spirit of life in Christ Jesus has set you free from the law of sin and of death. For God has done what the law, weakened by the flesh, could not do by sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and to deal with sin, he condemned sin in the flesh, so that the just requirement of the law might be fulfilled in us, who walk not according to the flesh but according to the Spirit. For those who live according to the flesh set their minds on the things of the flesh, but those who live according the Spirit set their minds on the things of the Spirit. To set the mind on the flesh is death, but to set the mind on the Spirit is life and peace. For this reason the mind that is set on the flesh is hostile to God; it does not submit to God's law-indeed it cannot, and those who are in the flesh cannot please God.

Հոով. 7:25 – 8:11

Ուրեմն հիմա դատապարտութիւն չկայ Քրիստոս Յիսուսով եղողներուն որոնք մարմինին համաձայն չեն ընթանար, քանի որ կեանքի Հոգիին Օրէնքը՝ Քրիստոս Յիսուսով ազատեց զիս մեղքի եւ մահուան օրէնքէն: Արդարեւ ինչ որ Օրէնքը անկարող էր ընել, որովհետեւ մարմինը տկարացուցած էր զայն, Աստուած իրագործեց, իր Որդին զրկեց՝ մեղանշական մարմնի նմանութեամբ եւ մեղքին պատճառով ու դատապարտեց մեղքը այդ մարմնին մէջ, որ չենք ընթանար մարմնին համաձայն, այլ հոգիին: Արդարեւ մարմնին համաձայն ապրողները՝ կը մտածեն մարմնին բաները, իսկ Հոգիին համաձայն ապրողները՝ Հոգիին բաները: Մարմնաւոր մտածումը մահ է, իսկ հոգեւոր մտածումը՝ կեանք ու խաղաղութիւն: Արդարեւ մարմնաւոր մտածումը Աստուծոյ դէմ թշնամութիւն է, քանի Աստուծոյ Օրէնքին չի հպատակիր. մանաւանդ չի կրնար ալ, որովհետեւ մարմնին համաձայն ապրողները չեն կրնար հաճեցնել Աստուած:



Մատթեոսի Աւետարանէն 12:38 – 45

Այն ատեն դպիրներէն եւ Փարիսեցիներէն ոմանք պատասխան տուին անոր ու ըսին. «Վարդապետ, քեզմէ նշան մը կ'ուզենք տեսնել»: Յիսուս պատասխան տուաւ անոնց եւ ըսաւ, «Չար եւ շնացող ազգը նշան կը փնտռէ, եւ ուրիշ նշան պիտի չտրուի անոր, այլ միայն՝ Յովնան մարգարէի նշանը. որովհետեւ ինչպէս որ Յովնան երեք օր եւ երեք գիշեր կ'ետձուկին փորին մէջ մնաց, այնպէս ալ Մարդու Որդին երեք օր եւ երեք գիշեր երկրի սրտին մէջ պիտի մնայ: Նիւնուէացիները դատաստանի ժամանակ այս ազգին դէմ պիտի ելլեն ու պիտի դատապարտեն զայն, քանի որ անոնք Յովնանի քարոզութեան վրայ ապաշխարեցին, եւ արդ, ահաւասիկ Յովնանէն աւելի մեծը կայ այստեղ: Հարաւի Ռշխոն դատաստանի ժամանակ այս ազգին դէմ պիտի ելլէ եւ պիտի դատապարտէ զայն, որովհետեւ ան երկրի ծագերէն եկաւ լսելու Սողոմոնի իմաստութիւնը, եւ ահաւասիկ Սողոմոնէն աւելի մեծը կայ այստեղ»:

Matthew 12:38 – 45

Then some of the Pharisees and teachers of the law said to him, "Teacher, we want to see a miraculous sign from you." He answered, "A wicked and adulterous generation asks for a miraculous sign! But none will be given it except the sign of the prophet Jonah. For as Jonah was three days and three nights in the belly of a huge fish, so the Son of Man will be three days and three nights in the heart of the earth. The men of Nineveh will stand up at the judgment with this generation and condemn it; for they repented at the preaching of Jonah, and now one greater than Jonah is here. The Queen of the South will rise at the judgment with this generation and condemn it; for she came from the ends of the earth to listen to Solomon's wisdom, and now one greater than Solomon is here.



Request From Choir Director

**Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիլիմեանին՝
Երգչախումբի ղեկավարին**

**The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Barthev Gulumian,
the Choir Director**

**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ**

**Please turn off your cell phone
when entering the church**

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

**Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել
թերթիկին մէջ:**

Requiem Services

**We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved
ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday
noon for printing in the Sunday Bulletin**

Remember The Church In Your Will

**If certain information is omitted, missing or incorrect in this
issue, please contact the Church Office, so we may make the
correction in the next issue.**

Altar Flowers

Today's altar flowers are donated by Dunaian family in memory of their mother Flora Jane Dunaian



Fellowship Hour

Today's fellowship hour is sponsored by Dunaian family in memory of their mother Flora Jane Dunaian



ACYO - Armenian Church Youth Organization

Built on four foundation values of prayer, worship, education, and fellowship. The "ACYO" embraces Armenian culture and identity through various programs involved along the Diaspora, reaching our homeland Armenia and Artsakh. The organization grows Armenian youth in their faith in Christ, through prayer and the study of God's word.

We welcome new members to join us during our fellowship events such as movie nights and trips across California as one family in Christ. Please follow our Instagram @stgregorypasadenaacyo for more information about events!

Contact Ms. Victoria Amran 818- 434-1052

St. Gregory Armenian Church, Pasadena
Christian Education & Bible Study

Քրիստոնէական Դաստիարակութիւն

Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն Հայերէն Լեզուով



Պարթեւ Կիլիւմեանի Ղեկավարութեամբ

Երեկոյեան ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն

Յուլիս 19

Սեպտեմբեր 6

Օգոստոս 16, 13

Նոյեմբեր 1, 15, 29

Դեկտեմբեր 6, 20

**Bible Study in Armenian Language
By Barthev Gulumian**

On the above dates

For Details, Please Call

Յաւելեալ Տեղեկութեան Համար Հեռաձայնել

**Dn. Vahe Charkhutian (562)715-8730
Church Office (626)449-1523**

**From the Depths of the Heart:
Prayers of St. Gregory of Narek**
English Translation by Dr. Abraham Terian

“How dare I come before your judgment?”

Prayer 5 (Part I)

And now how dare I, an earthborn man, consumed with the cares of an insecure existence, drunk with the deceptive wine of foolishness,⁸ I, who lie in all things and am truthful in none,⁹ come before your judgment with a markedly disfigured, contemptible face, O just Judge, fearsome, ineffable, unbounded and mighty God of all? Hence, when I lay down my sinful ingratitude next to your lovingkindness, I demonstrate that your Law is always grander and my lawlessness forever under its penalty.

*You created me in your glorious image,
enabled a feeble one like me with your majestic likeness,
adorned me with reason, burnished me with your breath,
enriched me with thought, cultivated me with wisdom,
buttressed me with intellect, set me apart from irrational creatures,
instilled in me a rational spirit, enhanced me with a sovereign mind.
You planted me – a wicked being – in your court,¹⁰
Irrigated me with the water of life,¹¹
Cleansed me with the dew of the baptismal font,¹²
Had me rooted by the stream of life,¹³
Nourished me with heavenly bread,
Quenched my thirst with your divine blood,
Acquainted me with the incorporeal and unreachable existences,
Emboldened me to turn my earthly eyes to you,
Covered me with your glorious light,
Drew the clayish fingers of my unclean hands near to you,
Honored my abject mortal ashes as a ray of light.
And out of love for humankind,
You set your mighty, awesome and blessed Father’s seal upon a wretch like me*

Requiem

- A requiem service in memory of **Hasmik Aslanian** on the occasion of the 12th year of her passing, is requested by Mr. & Mrs. Berj & Hilda Gourdikian and sons Jackson and Armand, Mrs, Mary Gourdikian.
- A requiem service in memory of **Ron Reader Gustafson** on the occasion of the 2nd year of his passing and also in memory of **Smpat & Kayane Beshiryan** and all **Beshiryan family** deceased members, is requested by his widow Mrs. Nadia Gustafson and family.
- A requiem service in the memory of **Hirand Nazarian** is requested by his widow Mrs. Eshkhanouhi Nazarian, daughters Anna Nazarian and Shoghig Nazarian, son Simon Nazarian, grandchildren Ernie Hirand Nazarian and Maral Nazarian-Peters.
- A requiem service in memory of **Flora Jane Dunaian** on the occasion of the first year of her passing, is requested by her daughters Gigi Dunaian-Young and Suzie Dunaian, grandchildren Raffi and Talar Bilemjian and George Andrew Young, Fr. Sarkis and Yer. Talin Petoyan, St. Gregory Parish Council and Ladies Society Members.
- A requiem service in memory of **Antranig Avetisian** on the occasion of the 7th year of his passing, is requested by Mr. & Mrs. Avedis & Tamar Avetisian and children Sevag and Raffi, Mr. & Mrs. Asbed & Pauline Bedikian, Mr. & Mrs. Aret & Salpi Garavarian, Mr. Dickran Serapian.

Հոգեհանգիստ

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Յասմիկ Ասլանեան** մահուան 12րդ տարելիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Տէր եւ Տիկ. Պերճ եւ Հիլտա Կուրտիկեան եւ զաւակները՝ Ճէքսըն եւ Արմանո, Տիկ. Մէրի Կուրտիկեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Ռօն Ռիտըր Կարաֆսընի** մահուան 2րդ տարելիցին առիթով ինչպէս նաեւ **Ամբատ եւ Գայանէ Պէշիրեաններու** եւ համայն **Պէշիրեան գերդաստանի** անձեցեալներու հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Այրին՝ Տիկ. Նատիա Կարաֆսըն եւ ընտանիք:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Հրանդ Նազարեանի** հոգիին համար: Խնդրողներն են՝ Այրին՝ Տիկ. Իշխանուհի Նազարեան, դուստրերը՝ Աննա Նազարեան եւ Շողիկ Նազարեան, զաւակը՝ Սիմոն Նազարեան, եւ թոռները՝ Ըրնի Հրանդ Նազարեան եւ Մարալ Նազարեան-Փիթըրզ:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Ֆլորա Ճէյն Տունայեանցի** մահուան առաջին տարելիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ դուստրերը՝ Ճիմի Տունայեանց-Եօնկ, Սուզի Տունայեանց եւ թոռները՝ Ռաֆֆի եւ Թայլար Պիլէմճեան եւ Ճորճ Անտրոն Եօնկ, Տէր Սարգիս եւ Երց. Թալին Փեթոյեան, Ս.Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցոյ Միակն խորհուրդի եւ Տիկնանց Միութեան Անդամները:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Անդրանիկ Աւետիսեանի** մահուան 7րդ տարելիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Տէր եւ Տիկ. Աւետիս եւ Թամար Աւետիսեան եւ զաւակները՝ Սեւակ եւ Ռաֆֆի, Տէր եւ Տիկ. Ասպետ եւ Փօլին Պետիկեան, Տէր եւ Տիկ. Արէտ եւ Սալի Կարավարեան, Պրն. Տիգրան Սրայեան:



St. Gregory Vacation Bible School

June 26 to June 30, 2023

9:00am to 1:15pm

Ages: 5yrs & up

The theme: "TWISTS & TURNS"

Following Jesus Changes the Game

"Show me Your ways, O Lord;

Teach me Your paths." Psalm 25:4

Based on Bible stories from the life of Peter.

Cost is \$60.00

Student Registration forms are available from

Day School Office, Church Office, Church Lobby.

For reservations or for more information please contact:

Ms. Aghavnie call or text (626) 807-7305 email:

Stgregoryvacationbibleschool@gmail.com

CELEBRANT'S PRIVATE PRAYERS
Of the Divine Liturgy

Page 21 of our Divine Liturgy book

The private prayer said before the Great Entrance, when the deacon presents the chalice.

Our Lord and Savior, Jesus Christ, great in mercy and abounding in the gifts of your beneficence, you, who of your own will did endure at this hour the sufferings of the cross and of death on account of our sins and did abundantly bestow the gifts of your Holy Spirit on the blessed apostles; make us also, Lord, we beseech you, sharers in your divine gifts, in the forgiveness of sins and in the reception of the Holy Spirit.

**Գրիգոր Նարեկացիի աղօթքը
ուղղուած Սուրբ Հոգիին**

Յիսուս Քրիստոս, մեր տէրն ու փրկիչը, մեծ է ողորմութիւնդ եւ դուն առատաձեռն ես բարերարութեանդ պարգեւներով: Դուն քու ազատ կամքովդ եւ մեր մեղքերուն համար յանձն առիր համբերութեամբ տոկալ խաչի եւ մահուան չարչարանքներուն, եւ սուրբ Հոգիիդ պարգեւները առատօրէն բաշխեցիր երանելի առաքելներուն: Կ'աղաչենք քեզի, ով Տէր, մեզ եւս մասնակից դարձուր քու աստուածային պարգեւներուդ, մեղքերու թողութեան եւ սուրբ Հոգիին ընդունման:

St. Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena
Organized by the Fellowship Auxiliary Committee

Back by Popular Demand

One Day Bus & Boat Trip

Պասնլ Եւ Նասնլ Միօրեայ Պոսնյս

Live Narrated Boat Cruise in the Newport Beach Harbor

See the Famous Homes, Yachts & Sea Lions



Wednesday, July 26, 2023

Bus Leaving Church Parking Lot at 9:00 a.m.

Special Lunch at a Water Front Restaurant

Snacks & Bingo Game in the Bus, Special Gifts for Winners

For Reservations, Please Call

Vahe (562)715-8730 Church Office (626)449-1523

DONATION \$95

Includes: Bus Trip, Snacks, Boat Ride, Lunch and Gratuities

HYE CAMP 2023

Sessions:

Week 1: July 9-15

Week 2: July 16-22

Week 3: July 23-29

Week 4: July 30-Aug 5

Ages 8-17 for all weeks



Camper Registration Opens on
APRIL 1st at 10:00am



Join us for Family Day
on **APRIL 29th at Hye Camp**



Hye Camp Location:
45000 E. Kings Canyon Rd
Dunlap, CA 93621

Hye Camp offers four one-week overnight summer camp sessions which provide an awesome experience for Campers and Staff to learn about their faith, culture, and Armenian community! Activities include religious and cultural classes, basketball, swimming, boating, arts & crafts, soccer, archery, volleyball, Armenian dance, campfires, stargazing and so much more!

Camp Scholarships available!

Registration:
hyecamp.com
Questions?
info@hyecamp.com

Follow us for updates



hyecamp

SAVE THE DATE MARK YOUR CALENDARS

Monday, June 26-30 - VBS Vacation Bible School

Monday, July 9-15 - Week I of Hye Camp

Monday, July 16-22 - Week II of Hye Camp

Monday, July 23-29 - Week III of Hye Camp

Monday, July 30- August 5 - Week IV of Hye Camp

Saturday July 22-30 St. Nerses Seminary High School Conference

Նկատի Ունեցէք Հետեւեալ Թուականները Նօթագրելով Ձեր Օրացոյցներուն վրայ

Երկուշաբթի, Յունիս 26-30 - Սուրբ Գիրքի Սերտողութեան Ամառնային Դպրոց

Երկուշաբթի, Յուլիս 9-15 - Հայ Ծամբարի Առաջին Ծաբաթը

Երկուշաբթի, Յուլիս 16-22 - Հայ Ծամբարի Եկրորդ Ծաբաթը

Երկուշաբթի, Յուլիս 23-29 - Հայ Ծամբարի Երրորդ Ծաբաթը

Երկուշաբթի, Յուլիս 30- Օգոստոս 5 - Հայ Ծամբարի Չորրորդ Ծաբաթը

Ծաբաթ, Յուլիս 22-30 - Ս. Ներսէս Ծեմարանի Բարձրագոյն Դասարաններու Խորհրդածողով